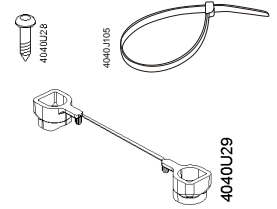
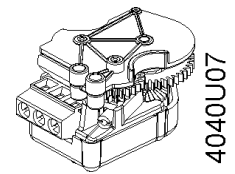


<b>de</b>	Montageanleitung
<b>en</b>	Mounting instructions
<b>fr</b>	Instructions de montage
<b>sv</b>	Monteringsinstruktion
<b>nl</b>	Montage-aanwijzing
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio
<b>fi</b>	Asennusohje
<b>es</b>	Instrucciones de montaje
<b>da</b>	Monteringsvejledning
<b>pl</b>	Instrukcja montażu
<b>cz</b>	Montážní návod
<b>hu</b>	Szerelési útmutató
<b>el</b>	Οδηγίες εγκατάστασης
<b>ru</b>	Инструкция по установке
<b>zh</b>	安装指导

<b>Hilfsschalter</b>
<b>Auxilliary switch</b>
<b>Contact auxiliaire</b>
<b>Hjälpkontakt</b>
<b>Hulpschakelaar</b>
<b>Contatto ausiliario</b>
<b>Apukytkin</b>
<b>Interruptor auxiliar</b>
<b>Hjælpekontakt</b>
<b>Wyłącznik pomocniczy</b>
<b>Pomocný kontakt</b>
<b>Segédkapcsoló</b>
<b>Βοηθητική επαφή</b>
<b>Дополнительный переключатель</b>
<b>辅助开关</b>



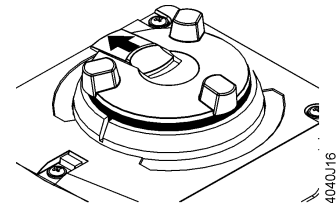
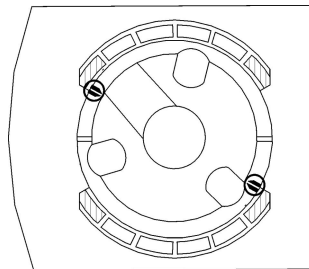
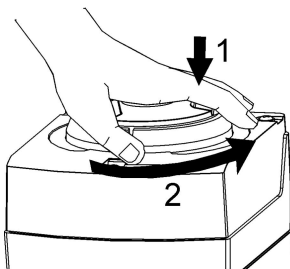
## ASC10.51

### 1

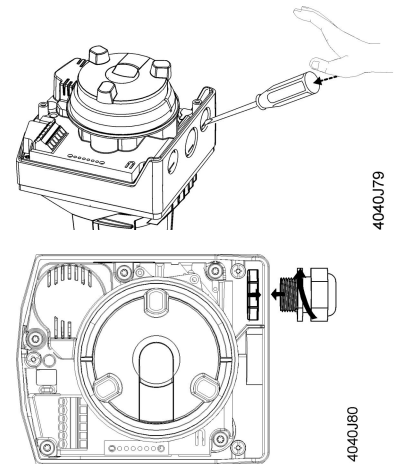
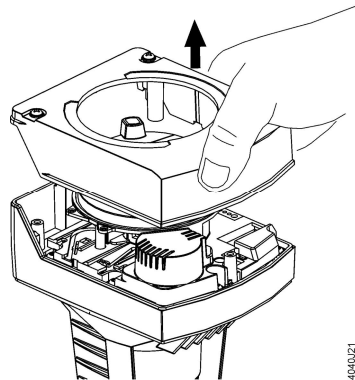
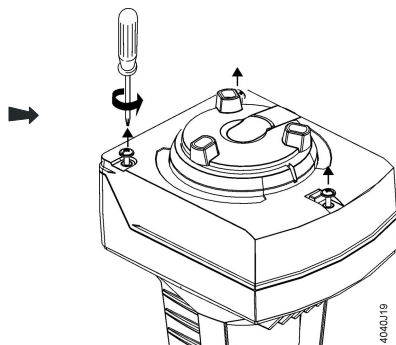
<b>de</b>	<p><b>Hinweise zur Montage</b> Stellantrieb ist an ein Siemens-Ventil mechanisch gekoppelt. Kompatibilität und Kombinationsmöglichkeiten beachten. Stellantrieb von Betriebsspannung trennen. <b>Bei AC 230 V besteht sonst Lebensgefahr!</b></p>	<b>en</b>	<p><b>Notes on mounting</b> Actuator is mechanically connected to a Siemens valve. Observe compatibility and choice of combinations. Disconnect actuator from power. <b>Attention if AC 230 V connected danger of life!</b></p>	<b>fr</b>	<p><b>Indications pour le montage</b> Le servomoteur est accouplé mécaniquement à une vanne Siemens. Respecter les indications de compatibilité et de combinaisons d'appareils. Débrancher le servomoteur. <b>Danger de 230 V~ !</b></p>
<b>sv</b>	<p><b>Montering</b> Ställdonet är mekaniskt sammankopplat med en Siemens-ventil. Observera kompatibilitet och kombinationsmöjligheter. Separera ställdonet från matningsspänningen. <b>Varning, tillkopplad AC 230 V innebär livsfara!</b></p>	<b>nl</b>	<p><b>Montageaanwijzing</b> Servomotor is mechanisch gekoppeld met een Siemens afsluiter. Let op compatibiliteit en combinatiemogelijkheden. Voeding van servomotor verwijderen. <b>Attentie: bij AC 230 V verbinding levensgevaar!</b></p>	<b>it</b>	<p><b>Note per il montaggio</b> L'attuatore è meccanicamente connesso alla valvola Siemens. Rispettare la compatibilità e le combinazioni possibili. Scollegare l'attuatore dall'alimentazione. <b>Attenzione in caso di presenza 230VAC pericolo di vita!</b></p>
<b>fi</b>	<p><b>Huomioitavaa asennuksessa</b> Toimilaite on mekaanisesti kiinnitetty Siemens venttiin. Huomioi yhteensopivuus sekä eri vaihtoehdot. Poista jännite moottorista. <b>Huom hengenvaara jos AC 230 V jännite on kytketty!</b></p>	<b>es</b>	<p><b>Notas de montaje</b> El actuador esta mecánicamente conectado a la válvula de Siemens. Observe la compatibilidad y la opción de combinaciones. Desconectar el actuador de la alimentación. <b>Atención si está conectado a 230 Vca, riesgo de muerte!</b></p>	<b>da</b>	<p><b>Bemærkninger til montering</b> Aktuatoren forbindes mekanisk til en ventil fra Siemens. Tag hensyn til kompatibilitet og kombinationsmuligheder. Aktuatoren skal frakobles strømforsyningen. <b>Livsfare ved tilslutning til AC 230 V!</b></p>
<b>pl</b>	<p><b>Uwagi dotyczące montażu</b> Siłownik jest podłączony mechanicznie do zaworu firmy Siemens. Należy przestrzegać kompatybilności i wyboru kombinacji. Odłączyć siłownik od zasilania. <b>Uwaga: Zagrożenie życia, jeśli podłączone jest napięcie 230 V AC!</b></p>	<b>cz</b>	<p><b>Poznámky k montáži</b> Pohon je mechanicky připojen k ventilu Siemens. Dodržujte kompatibilitu a volbu kombinací. Odpojte pohon od napájení. <b>Pozor při připojení AC 230 V. Vzniká nebezpečí ohrožení života!</b></p>	<b>hu</b>	<p><b>Szerelési útmutatás</b> A szelepállító mechanikusan csatlakozik a Siemens szelephez. Ügyeljen a kompatibilitásra és a megengedett kombinációkra. Áramtalanítsa a szelepmozgatót. <b>AC 230 V esetén életveszély!</b></p>
<b>el</b>	<p><b>Οδηγίες εγκατάστασης</b> Ο κινητήρας συνδέεται μηχανικά σε βάνα Siemens. Ελέγξτε τη συμβατότητα και την επιλογή συνδυασμών. Αποσυνδέστε την παροχή του κινητήρα. Προσοχή εάν συνδεθεί <b>AC 230 V υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σας!</b></p>	<b>ru</b>	<p><b>Замечания по монтажу</b> Привод подключается к клапану Siemens. Учитывайте совместимость и возможные варианты. Снимите питание с привода. <b>Напряжение AC 230 В опасно для жизни!</b></p>	<b>zh</b>	<p><b>安装说明</b> 执行器已安装在西门子阀门上。请遵守设备组合中的配套使用规定。请断开执行器电源连接。 <b>注意如果连接 AC 230 V 电源，会导致生命危险！</b></p>

## 2

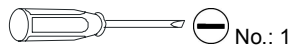
<b>de</b>	<b>Hinweise zur Montage</b> Nur Notwendig bei Stellantrieben ohne Notstellfunktion.	<b>en</b>	<b>Notes on mounting</b> Only required with actuators without fail safe function.	<b>fr</b>	<b>Indications pour le montage</b> Nécessaire uniquement pour les servomoteurs sans fonction de retour à zéro
<b>sv</b>	<b>Montering</b> Endast nödvändigt för ställdon utan snabbstängningsfunktion.	<b>nl</b>	<b>Montageaanwijzing</b> Alleen nodig bij servomotoren zonder nulspanningsterugloop.	<b>it</b>	<b>Note per il montaggio</b> Richiesto solo con attuatori senza funzionalità a sicurezza intrinseca
<b>fi</b>	<b>Huomioitavaa asennuksessa</b> Vain toimilaitteisiin joissa ei ole jännitteetönnänä kiini -toimintoa	<b>es</b>	<b>Notas de montaje</b> Solo requerido con actuadores sin función muelle de retorno	<b>da</b>	<b>Bemærkninger til montering</b> Kræves kun ved aktuatorer uden sikkerhedsfunktion
<b>pl</b>	<b>Uwagi dotyczące montażu</b> Wymagany wyłączanie w przypadku siłowników bez funkcji automatycznego zatrzymania w razie awarii.	<b>cz</b>	<b>Poznámky k montáži</b> Užití pouze s pohony bez havarijní funkce	<b>hu</b>	<b>Szerelési utasítás</b> Csak a vészleállítási funkció nélküli szelepmozgatókhoz
<b>el</b>	<b>Οδηγίες εγκατάστασης</b> Απαιτείται μόνο για κινητήρες χωρίς προστασία αποφυγής ενδεχόμενης βλάβης	<b>ru</b>	<b>Замечания по монтажу</b> Только для приводов без защитной функции.	<b>zh</b>	<b>安装说明</b> 仅当执行器无弹簧复位功能时需要。



## 3

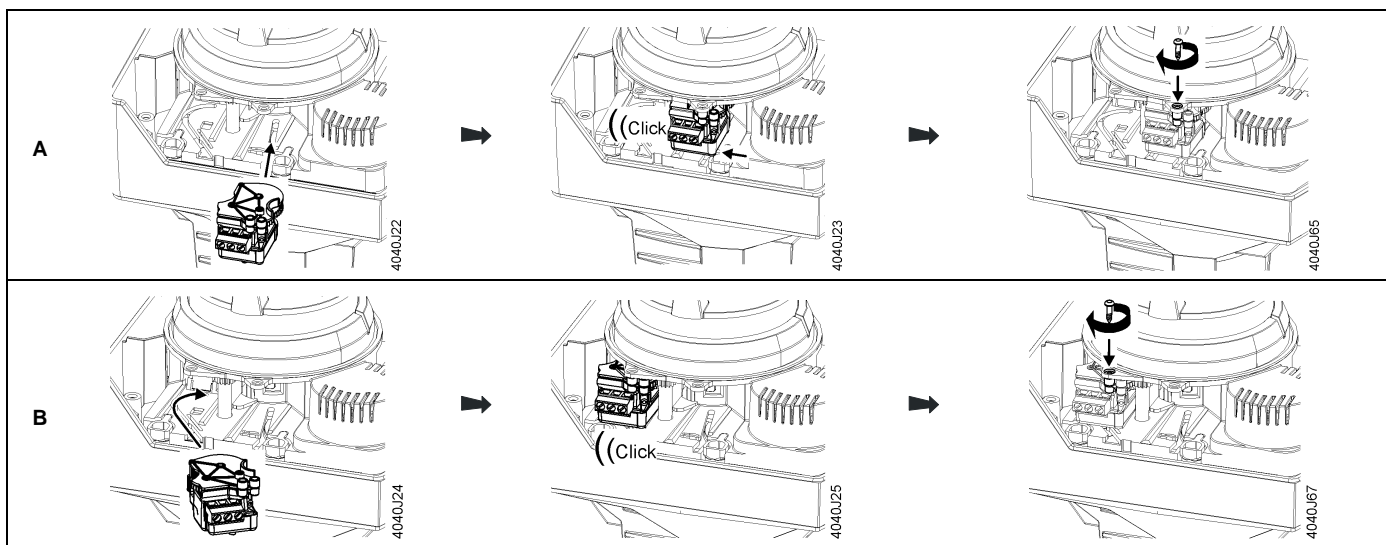
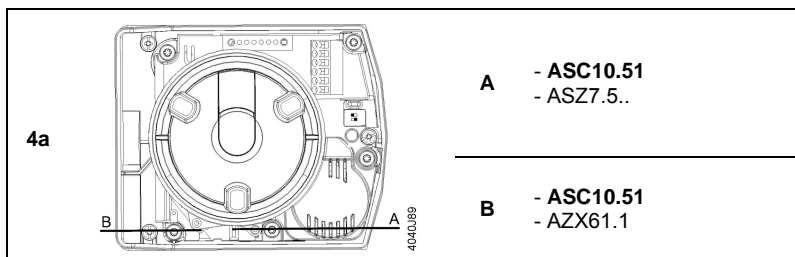
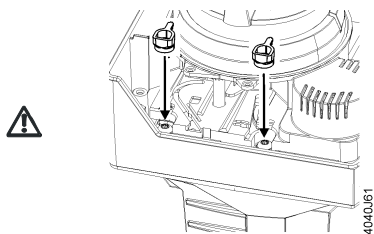



## 4



<b>de</b>	<b>Hinweise zur Montage</b> <b>⚠ Schraubenabdeckungen zuerst montieren – sonst besteht Lebensgefahr!</b> 4a Bei Montage von zwei verschiedenen Zubehörteilen auf korrekten Steckplatz achten Kompatibilität und Kombinationsmöglichkeiten beachten.	<b>en</b>	<b>Notes on mounting</b> <b>⚠ Fit the screw covers first – otherwise danger of life!</b> 4a When mounting two different accessories watch out for correct plug-in space A or B Observe compatibility and choice of combinations.	<b>fr</b>	<b>Indications pour le montage</b> <b>⚠ Monter d'abord les cache-vis car danger de mort !</b> 4a Si vous montez deux accessoires différents, veillez à les insérer dans les emplacements corrects Respecter les indications de compatibilité et de combinaisons d'appareils
<b>sv</b>	<b>Montering</b> <b>⚠ Montera täckbrickorna först – annars innebär det livsfara!</b> 4a Vid montering av två olika tillbehör, beakta korrekt insticksplats A eller B. Observera kompatibilitet och kombinationsmöjligheter.	<b>nl</b>	<b>Montageaanwijzing</b> <b>⚠ Afdekking voor schroeven eerst monteren – anders bestaat levensgevaar!</b> 4a Bij montage van twee verschillende accessoires letten op correcte plug-in plaats A of B Let op compatibiliteit en combinatiemogelijkheden.	<b>it</b>	<b>Note per il montaggio</b> <b>⚠ Fissare prima i coprivite – altrimenti pericolo di vita!</b> 4a Quando si montano due differenti accessori fare attenzione ad utilizzare la corretta posizione A o B Rispettare la compatibilità e le combinazioni possibili.
<b>fi</b>	<b>Huomioitavaa asennuksessa</b>	<b>es</b>	<b>Notas de montaje</b>	<b>da</b>	<b>Bemærkninger til montering</b>

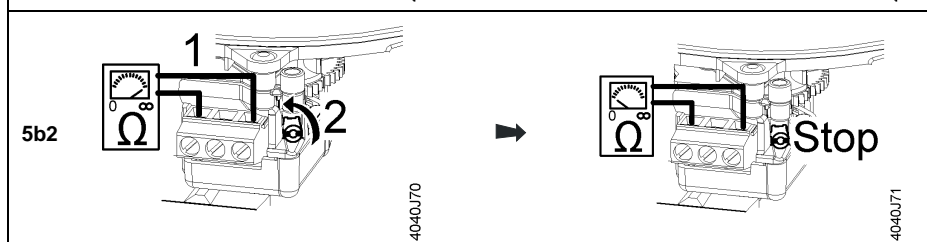
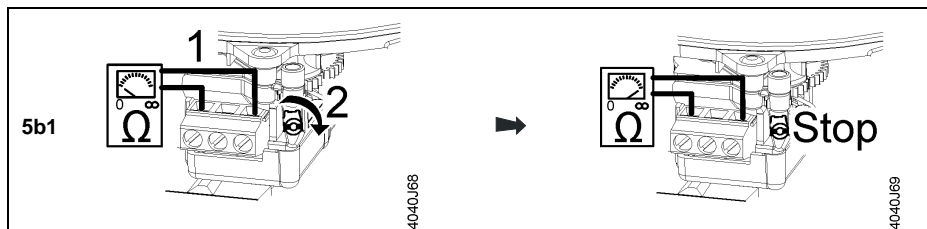
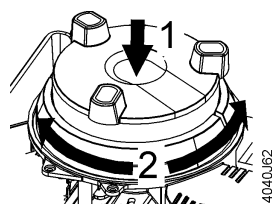
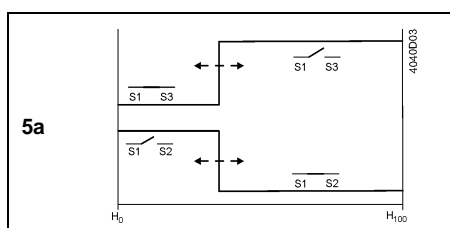
<p><b>⚠</b> <b>Kiinnitä ruuvikotelot ensin– muuten hengenvaara!</b></p> <p><b>4a</b> Mikäli kahta eri lisälaitetta kytetään tarkista oikea asennus kohta joko A tai B Huomio yhteensopivuus sekä eri vaihtoehdot.</p>	<p><b>⚠</b> <b>Fijar los protectores de los tornillos primero– peligro de daños</b></p> <p><b>4a</b> Cuando se monten 2 accesorios diferentes verificar una correcta fijación en los espacios A o B Observe la compatibilidad y la opción de combinaciones.</p>	<p><b>⚠</b> <b>Monter først skruedækningerne – ellers livsfare!</b></p> <p><b>4a</b> Ved montering af to forskellige slags tilbehør skal man sørge for korrekt indsætning i placering A eller B Tag hensyn til kompatibilitet og kombinationsmuligheder.</p>
<p><b>pl</b> <b>Uwagi dotyczące montażu Zamontować najpierw osłony wkretów– w przeciwnym wypadku zagrożenie życia!</b></p> <p><b>4a</b> W przypadku montażu dwóch różnych akcesoriów, należy zwrócić uwagę na właściwe gniazdo A lub B. Należy przestrzegać kompatybilności i wyboru kombinacji.</p>	<p><b>cz</b> <b>Poznámky k montáži Nejdříve příslušenství utáhněte šroubem – jinak vzniká nebezpečí ohrožení života!</b></p> <p><b>4a</b> Při montáži dvou rozdílných příslušenství dbejte na jejich správné zasunutí do prostoru A nebo B  Dodržujte kompatibilitu a volbu kombinací.</p>	<p><b>hu</b> <b>Szerelési utasítás Először rögzítse a csavarfedőket– egyébként életveszély!</b></p> <p><b>4a</b> Két különböző tartozék alkatrészt alkalmazása esetén a megfelelő helyre (A vagy B) szerelje azokat.  Ügyeljen a kompatibilitásra és a megengedett kombinációkra.</p>
<p><b>el</b> <b>Οδηγίες εγκατάστασης Πρώτα τοποθετήστε τα καλύματα από τις βίδες– διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ζωής!</b></p> <p><b>4a</b> Προσοχή στο σωστό διάστημα σύνδεσης Α ή Β όταν τοποθετείτε δύο διαφορετικά εξαρτήματα  Ελέγξτε τη συμβατότητα και την επιλογή συνδυασμών.</p>	<p><b>ru</b> <b>Замечания по монтажу Для обеспечения безопасности установите крышки винтов!</b></p> <p><b>4a</b> При установке двух разных аксессуаров учитывайте необходимое расстояние до А или В Учитывайте совместимость и возможные варианты</p>	<p><b>zh</b> <b>安装说明 首先请安上螺钉盖 – 否则有生命危险!</b></p> <p><b>4a</b> 安装两个不同的附件时, 请选择正确的插入孔 A 或 B  请遵守设备组合中的配套使用规定。</p>

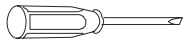


**5**  No.: 1

<p><b>de</b> <b>Schaltstellung einstellen</b></p> <p>Der Hilfsschalter ASC10.51 schaltet bei einer bestimmten Stellung ein, bzw. aus. Der Schaltpunkt kann individuell zwischen 0...100 % eingestellt werden.</p> <p><b>5a</b> Die Schaltpunkte S1–S2 und S1–S3 können nicht unabhängig voneinander eingestellt werden. Ist S1–S2 geöffnet, so ist S1–S3 geschlossen.</p> <p><b>5b1</b> Wenn Ausgangssituation: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Wenn Ausgangssituation: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>en</b> <b>Adjust switch position</b></p> <p>The auxiliary switch ASC10.51 switches on or off when a certain position is reached. The switching point can lie between 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Switching point for S1–S2 and S1–S3 cannot be set separately. If S1–S2 is open then S1–S3 is closed.</p> <p><b>5b1</b> When initial situation: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> When initial situation: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>fr</b> <b>Réglage de la position de commutation</b></p> <p>Le contact auxiliaire ASC10.51 s'enclenche ou se coupe lorsqu'une position déterminée est atteinte. Ce point de commutation peut être réglé entre 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Les points de commutation S1–S2 et S1–S3 ne peuvent pas être réglés indépendamment les uns des autres. Si S1–S2 est ouvert, S1–S3 est fermé.</p> <p><b>5b1</b> Situation de départ: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Situation de départ: <b>∞ Ω</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>sv</b> Justera omkopplarläge Hjälpkontakt ASC10.51 kopplar till eller från när en viss position är uppnådd. Kopplingspunkten kan ställas in mellan 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Kopplingspunkt för S1–S2 och S1–S3 kan inte ställas in separat. Om S1–S2 är öppen så är S1–S3 stängd.</p> <p><b>5b1</b> Vid utgångsläge: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Vid utgångsläge: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>nl</b> Schakelmoment instellen De hulpschakelaar ASC10.51 schakelt in of uit als een bepaalde positie is bereikt. Het schakelpunt kan liggen tussen 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Schakelpnt voor S1–S2 en S1–S3 kan niet apart worden ingesteld. Als S1–S2 open is dan is S1–S3 dicht</p> <p><b>5b1</b> Bij beginsituatie: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Bij beginsituatie: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>it</b> Regolare la posizione di scatto Il contatto ausiliario ASC10.51 commuta quando viene raggiunta una certa posizione. Il punto di commutazione può essere compreso tra 0...100%.</p> <p><b>5a</b> I punti di commutazione S1–S2 e S1–S3 non possono essere impostati separatamente. Se S1–S2 è aperto allora S1–S3 è chiuso.</p> <p><b>5b1</b> Situazione iniziale: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Situazione iniziale: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>fi</b> Apukytikimen asetukset Apukytikin ASC10.51 kytkeytyy päälle tai pois kun tietty asento on saavutettu. Kytkentäpiste on mahdollinen 0...100% aluella. Kytkentäpisteitä S1–S2 sekä S1–S3 ei voida määrittää erikseen. Jos S1–S2 on auki niin S1–S3 on kiinni.</p> <p><b>5b1</b> Kun lähtökohtana: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Kun lähtökohtana: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>es</b> Ajustar la posición del interruptor El interruptor auxiliar ASC10.51 conmuta a on u off cuando se alcanza cierta posición. El punto de conmutación puede ajustarse entre 0...100%. El punto de conmutación para S1–S2 y S1–S3 no se pueden ajustar por separado. Si S1–S2 está abierto S1–S3 está cerrado.</p> <p><b>5b1</b> Cuando posición inicial: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Cuando posición inicial: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>da</b> Indstilling af kontaktposition Hjælpekontakten ASC10.51 til- eller frakobler, når den står i en bestemt stilling. Koblingspunktet kan ligge mellem 0 og 100%.</p> <p><b>5a</b> Koblingspunktet for S1–S2 og S1–S3 kan ikke indstilles separat. Når S1–S2 er åben, er S1–S3 lukket.</p> <p><b>5b1</b> Når grundtilstanden er: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Når grundtilstanden er: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>pl</b> Ustawienie położenia wyłącznika Włącznik pomocniczy ASC10.51 włącza się lub wyłącza po osiągnięciu określonego położenia. Punkt przełączenia można ustawić w zakresie 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Nie ma możliwości niezależnego ustawienia punktu przełączenia obwodu S1–S2 i S1–S3. Jeśli obwód S1–S2 jest otwarty, obwód S1–S3 jest zamknięty.</p> <p><b>5b1</b> Kiedy sytuacja początkowa: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Kiedy sytuacja początkowa: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>cz</b> Nastavte bod přepnutí Pomocný kontakt ASC10.51 spíná nebo rozpná při dosažení určité polohy. Bod přepnutí může být mezi 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Bod přepnutí pro S1–S2 a S1–S3 nelze nastavit samostatně. Pokud je S1–S2 rozepnut, tak S1–S3 je sepnut.</p> <p><b>5b1</b> Při počátečním stavu: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Při počátečním stavu: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>hu</b> Kapcsolási pont beállítása Az ASC10.51 segédkapcsoló egy adott pontnál kapcsol be ill. ki. A kapcsolási pont egyedileg beállítható 0...100% tartományon belül.</p> <p><b>5a</b> Az S1–S2 és S1–S3 kapcsolási pontok nem állíthatóak egymástól függetlenül. Ha S1–S2 nyitott, akkor S1–S3 zárt.</p> <p><b>5b1</b> Ha a kimeneti állapot: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Ha a kimeneti állapot: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>el</b> Ρύθμιση της θέσης της επαφής Η βοηθητική επαφή ASC10.51 ανοίγει ή κλείνει όταν φτάσει σε μια συγκεκριμένη θέση. Η θέση αυτή μπορεί να ρυθμιστεί από 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Το σημείο επαφής S1–S2 και S1–S3 δε ρυθμίζεται ξεχωριστά. Όταν S1–S2 είναι ανοιχτή τότε S1–S3 είναι κλειστή.</p> <p><b>5b1</b> Όταν η αρχική κατάσταση: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> Όταν η αρχική κατάσταση: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>ru</b> Задайте положение переключателя Дополнит. переключатель ASC10.51 переключается при достижении определённого положения. Точка переключения лежит в диапазоне 0...100%.</p> <p><b>5a</b> Точка переключения для S1–S2 и S1–S3 не может быть установлена отдельно. Если S1–S2 разомкнут, S1–S3 замкнут.</p> <p><b>5b1</b> В исходном положении: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> В исходном положении: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>zh</b> 调整开关点位置 当到达某个位置时，辅助开关 ASC10.51 开启或关闭。开关点的范围为 0...100%。</p> <p><b>5a</b> 不能对 S1–S2 和 S1–S3 的开关点进行单独设置。如果 S1–S2 为打开，则 S1–S3 为关闭。</p> <p><b>5b1</b> 初始状态: <b>0 Ω</b> <b>5b2</b> 初始状态: <b>∞ Ω</b></p>





<b>de</b> <b>6a</b> <b>Verkabelung</b> Anschlussklemmen: 1: Systempotential (SP) 2: Schliesst (Antriebsstößel fährt aus / Antriebsspindel dreht im Uhrzeigersinn) 3: Öffnet (Antriebsstößel fährt aus / Antriebsspindel dreht im Uhrzeigersinn)	<b>en</b> <b>6a</b> <b>Wiring</b> Connection terminals: 1: Sytem potential (SP) 2: Closing (actuator's stem extends / actuator's spindle turns clockwise) 3: Opening (actuator's stem extends / actuator's spindle turns clockwise)	<b>fr</b> <b>6a</b> <b>Câblage</b> Bornes de raccordement 1: Potentiel du système (SP) 2: Fermeture (l'axe du servomoteur sort / la tige pivote dans le sens des aiguilles d'une montre) 3: Ouverture (l'axe du servomoteur sort / la tige pivote dans le sens des aiguilles d'une montre)
<b>sv</b> <b>6a</b> <b>Inkoppling</b> Anslutningsplintar: 1: Systempotential (SP) 2: Stänger (ställdonets spindel rör sig utåt / ställdonets spindel vrids medurs) 3: Öppnar (ställdonets spindel rör sig utåt / ställdonets spindel vrids medurs)	<b>nl</b> <b>6a</b> <b>Aansluiting</b> Aansluitklemmen: 1: Syteempotentiaal (SP) 2: Sluiten (servomotoras naar buiten / servomotoras draait rechtsom) 3: Openen (servomotoras naar buiten / servomotoras draait rechtsom)	<b>it</b> <b>6a</b> <b>Cablaggio</b> Morsettiera di collegamento 1: Potenziale di sistema - fase (SP) 2: Chiusura (lo stelo si estende / la manopola gira in senso orario) 3: Apertura (lo stelo si estende / la manopola gira in senso orario)
<b>fi</b> <b>6a</b> <b>Johdotus</b> Kytentäiliittimet: 1: Systeemi jännite (L) 2: Sulku (toimilaitteen kara työntyy / toimilaitteen akseli kääntyy myötäpäivään) 3: Avaus (toimilaitteen kara työntyy / toimilaitteen akseli kääntyy myötäpäivään)	<b>es</b> <b>6a</b> <b>Cableado</b> Terminales de conexión: 1: Alimentación (Común) 2: Cerrado (eje del actuador extendido / mando del actuador gira a derechas) 3: Abierto (eje del actuador extendido / mando del actuador gira a derechas)	<b>da</b> <b>6a</b> <b>Elektrisk tilslutning</b> Tilslutningsklemmer: 1: Systemspænding (SP) 2: Lukker: (aktuatorens ventilspindel går ud / aktuatorens rotationsretning er med uret) 3: Åbner (aktuatorens ventilspindel går ud / aktuatorens rotationsretning er med uret)
<b>pl</b> <b>6a</b> <b>Podłączenie</b> Zaciski połączeniowe: 1: Napięcie systemu (SP). 2: Zamknięcie (trzcienie siłownika wysuwa się / wrzeczono siłownika obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara). 3: Otwarcie (trzcienie siłownika wysuwa się / wrzeczono siłownika obraca się w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).	<b>cz</b> <b>6a</b> <b>Zapojení</b> Připojovací svorkovnice: 1: Systémový potenciál (SP) 2: Sepnuto (vřeteno pohonu se vysunuje / otáčí ve směru hod. ručiček) 3: Rozepnuto (vřeteno pohonu se vysunuje / otáčí ve směru hod. ručiček)	<b>hu</b> <b>6a</b> <b>Kábelezés</b> Csatlakozó sorkapcsok: 1: Rendszeres potenciál (SP) 2: Zárás 3: Nyitás
<b>el</b> <b>6a</b> <b>Καλωδίωση</b> Κλέμες: 1: 24 VAC (+) (SP) 2: Κλείσιμο (έκταση του στελέχους του κινητήρα / η άτρακτος του κινητήρα περιστρέφεται δεξιόστροφα) 3: Άνοιγμα (έκταση του στελέχους του κινητήρα / η άτρακτος του κινητήρα περιστρέφεται δεξιόστροφα)	<b>ru</b> <b>6a</b> <b>Подключение</b> Клеммы: 1: Системная нейтраль (SP) 2: Закрытие 3: Открытие	<b>zh</b> <b>6a</b> <b>接线</b> 接线端子: 1: 系统火线 (SP) 2: 关闭 (执行器杆伸出 / 执行器轴顺时针转动) 3: 开启 (执行器杆伸出 / 执行器轴顺时针转动)

